

COMUNIDADES LETRADAS (1)

*Luis Alfonso Argüello Guzmán**Universidad Cooperativa de Colombia (Colombia)**luis.arguello@uccneiva.com / alf0870@hotmail.com*

Resumen

Este texto trata sobre la manera como los académicos y las académicas de la Universidad Cooperativa de Colombia, seccional Neiva, construyen unos modos de producción textual a partir de prácticas de lectura y escritura. Además realiza un registro de la producción escrita de los académicos y académicas y de los trabajos escolares universitarios en la relación profesor-estudiante.

Palabras clave: Comunidad letrada - Producción textual - texto - comunidad textual -comentario oral

Introducción

Este artículo intenta describir los modos de lectura y escritura en la comunidad académica de la Universidad Cooperativa, seccional Neiva. Para lograr esta descripción se ha instaurado un modelo entre las Humanidades y la trama categorial de la información.

En el conjunto de las Humanidades como campo de apreciación de lo humano crítico personal (Said, 2006) se promueve una comunidad académica textual con la grandeza del trabajo académico individual (Steiner, 1998) para inventarse a sí mismo de manera crítica (Said, 2001); y para saber distinguir lo que se ha aprendido en el horizonte de lo humano falible (pero al fin y al cabo hecho por humanos), y saber diferenciar la experiencia y las reacciones al aprendizaje de los contemporáneos, de los profesores-escritores. (Hobsbawm, 2003). Los formatos de representación hacen que de una sociedad de la información, la comunidad académica estudiada, transite hacia una sociedad de conocimiento (Sierra, 2006; Lash, 2005) con prácticas de escritura de trabajos escolares y producción textual.

Tanto en las humanidades como en las teorías sobre la sociedad de la información se hace evidente la importancia de la cultura escrita (Olson, 1998; Kalman, 2008) para el anclaje de procesos infocomunicacionales en la Educación Superior en Colombia.

Método y materiales

1. Método

Para el conglomerado de resultados, este avance se fundamenta en la observación / participación (Jorgensen, 1989; Spradley, 1980; Guber, 2001), en tanto es un itinerario técnico y metodológico de seguimiento, evaluación y sistematización de las actividades diarias de una comunidad académica (representada en este caso por académicos y académicas que cumplen funciones docentes) que requiere de descripción; en este sentido, el registro de observación de prácticas de lectura y escritura es una herramienta cualitativa de análisis para la comprensión de los modos de producción de los académicos y académicas. En este acto de comprensión se da una lucha de hechos humanos, de la cual surge un cambio y un enriquecimiento mutuo (Bajtin, 1982a, 1982b): esta comprensión es la base de la investigación dialógica que permite una comprensión de lo humano (Bajtin, 1982c, 1982a).

2. Materiales

2.1 ficha de registro observación

La ficha de registro es un recurso instrumental a partir del cual se observan, describen y categorizan unas situaciones; se estructuró con las siguientes relaciones: Espacio: se refiere la ubicación de la situación que involucra a los académicos y académicas; Participante: se refiere a las personas que participan e intervienen en la situación observada; Situación: se refiere a las prácticas de escritura y lectura los académicos y académicas; Actividad: se refiere a los textos producidos y su organización. Además, se estructuraron los siguientes aspectos: Descripción: se refiere a un motivo constante que hace visible la estructuración de cada una de las relaciones; Interacciones: se refieren al conjunto de vínculos (visibles o no) entre cada una de las relaciones; Objetos: se refieren a objetos técnicos textuales que sirven de referente a la actuación de los académicos y académicas.

Resultados

1. Circulación del texto impreso

Al reproducir los textos se da mayor fuerza a la circulación del saber académico letrado. ¿Qué textos son los más solicitados por los estudiantes? Están los textos útiles para el cumplimiento de labores escolares, textos que sólo interesan a una minoría fragmentada de acuerdo con el siguiente panorama: Libros: de filosofía del derecho, ciencias políticas; libros sobre escritura y lectura; libros sobre pavimentos, vías y sistemas de información geográfica (SIG); libros sobre matemáticas y física. Documentos: Sentencias de la corte constitucional, leyes y decretos; manuscritos de clase redactados por los profesores. Materiales de clase: Apuntes de clase (Filosofía del Derecho, Derecho Procesal, Derecho Penal), ejercicios (Cálculo, Física)

En el caso de la circulación del libro en La Universidad Cooperativa de Colombia, seccional Neiva (UCC-Neiva), es necesario considerar que en el momento en el cual el profesor anuncia el desarrollo de un trabajo escolar, se pone en marcha un proceso que activa prácticas académicas de contenido tales como selección del problema a trabajar, ubicación del problema y localización de las fuentes de recolección de información. En el punto de la localización de las fuentes bibliográficas, de un lado, los profesores focalizan “las lecturas recomendadas” en relación con el conjunto de temas que hacen parte del curso; de otro lado, los estudiantes recurren a tres modos de localización de fuentes: en la biblioteca, de Internet, con estudiantes de semestres anteriores.

1.1 Textos en circulación

Para la configuración de este caso se han tomado registros del período académico I de 2007, período académico II de 2007 y período académico I de 2008. Se hizo registro el momento en el cual el estudiante llega hasta el auxiliar de la biblioteca para solicitar un ejemplar sobre “pavimentos” o sobres “vías” o cuando una estudiante requiere con urgencia una cartilla laboral o cuando dos estudiantes solicitan con afán un manual de “Matemáticas discretas para la computación”; en cada uno de estos casos se dan mecanismos de distribución que sobrepasan el nivel de la biblioteca misma.

Est. A: Profe... uno no tiene que leer todo el libro... si el profesor dice que hay que leer el capítulo...yo no sé... el 4 y 7 pues uno lee el capítulo 4 y 7... y entonces nos distribuimos quién lee el 4 y quién lee el 7...

“Las lecturas recomendadas” por los profesores son un núcleo común de la promoción de la lectura, en este caso de lectura de estudio. ¿Pero cuáles son los textos que más circulan en la

Universidad Cooperativa de Colombia, seccional Neiva? El siguiente listado refleja esta circulación entre el periodo académico I de 2007 y el Período académico I de 2008.

Para las ingenierías: “Cálculo” de Edwards Penney, “Física I” de Serway, “Estructuras de Matemáticas discretas para la computación” de Bernard Colman, Robert C. Busby y Sharon Ross, Módulos de Sistemas de información Geográfica (SIG): “SIG”; “cartografía”; “Cartografía digital”; Fotogrametría”; “Fotointerpretación” Editados por el Instituto Geográfico Agustín Codazzi (IGAC). Para todos los programas: “Cómo se escribe” de María Teresa Serafín, “Teoría de las seis lecturas” de Miguel de Zubiría, “Describir el escribir” de Daniel Cassany. Para Derecho: “cartillas de derecho laboral” de Legis, “Las claves de la argumentación” de Anthony Weston, “Antropología de la escritura” de Giorgio R. Cardona, “Tratado de Semiótica general” de Umberto Eco, “El signo de los tres” Umberto Eco y Thomas Sebeok. Para comunicación social: “Periodismo de investigación” de Gerardo Reyes, “Técnicas de periodismo” de Daniel Santoro, “La noticia como discurso” de Teun Van Dick.

Estos textos tienen su ámbito de circulación dentro de los currículos de los programas académicos y por tanto hacen parte de los planes de estudio; son textos que soportan el desarrollo de la cátedra, el cumplimiento de labores escolares y el estudio personal y en grupo.

Est. Z: cuando encontramos la lectura que nos pone el profesor nos reunimos y posponemos las tareas... pero cuando hay un libro y no lo prestan para sacarlo de la biblioteca fotocopiarnos los capítulos que hay que leer y nos distribuimos la lectura.

Est. A: muchas veces las lecturas que nos dejan se han visto el semestre anterior y uno busca los estudiantes del semestre pasado y pregunta si hay apuntes de las lecturas.

1.2 Reproducción y circulación del texto impreso

La fotocopia contribuye con la circulación del saber académico y establece una especie de desmembramiento del texto impreso. Este desmembramiento se da por la recomendación del profesor en el marco temporal del semestre académico. En el registro de textos fotocopiados se puede observar los siguientes rangos de seccionamiento: según la solicitud de desarrollo de ejercicios de acuerdo con los avances de temas en clase: “Cálculo” de Edwards Penney, “Física Vol. I” de Raymond A. Serway, “Estructuras de Matemáticas discretas para la computación” de Bernard Colman, Robert C. Busby y Sharon Ross. La totalidad del texto por su necesidad de estudiarlo completo: Módulos (guías) de Sistemas de información Geográfica (SIG): “SIG”; “cartografía”; “Cartografía digital”; Fotogrametría”; “Fotointerpretación” Editados por el Instituto Geográfico Agustín Codazzi (IGAC); “Periodismo

de investigación” de Gerardo Reyes; Técnicas de periodismo” de Daniel Santoro. Capítulos sueltos: “Cómo se escribe” de María Teresa Serafín; “Teoría de las seis lecturas “de Miguel de Zubiría; “Describir el escribir” de Daniel Cassany; “Antropología de la escritura” de Giorgio R. Cardona; “Tratado de Semiótica general” de Umberto Eco; “El signo de los tres” Umberto Eco y Thomas Sebeok.

Este criterio de selección de lo que debe ser reproducido se encuentra determinado por la división temática de la cátedra y los intereses académicos de avance del conocimiento del profesor. Pero además de estos textos, los documentos con una frecuencia de reproducción son: los documentos jurídicos como “Sentencia sobre aborto”, “Ley de la infancia y el menor; y documentos con ejercicios de clase como “guía de física”, “ejercicios de cálculo”, etc.

De esta manera, se encuentran al alcance de los estudiantes-lectores textos sobre ingeniería, cálculos y físicas, textos sobre semiótica, antropología, libros sobre la lectura y escritura, sobre argumentación jurídica, y metodología de investigación; al hacer la reproducción se hacen accesibles los textos y se da mayor fuerza a la circulación del saber académico letrado (Olson, 1998).

2. Producción textual

Este dominio de producción comprende la relación profesor-estudiante, en cuanto se refiere a la composición de trabajos escolares universitarios y la localización de las fuentes documentales y bibliográficas; además, comprende la producción textual de los académicos y las académicas entendida como un proceso de construcción de reglas textuales (Argüello, 1997)

2.1 Relaciones textuales profesor – estudiante

La recopilación de esta información cubre el período académico I de 2007 (I/07), II de 2007 (II, 07) y I de 2008 (I/08). El proceso de observación ha registrado procesos infocomunicacionales entre profesores y estudiantes con los siguientes rangos de información: en el período académico I de 2007 se registraron tres trabajos del curso “Teoría del conocimiento y la investigación”; dos trabajos del curso “Diseño de investigación”; cinco trabajos del curso “Proyecto I.” En el período académico II de 2007 se registraron cinco trabajos del curso “Competencia comunicativa”; tres del curso “Diseño de investigación”; tres trabajos del curso “Formulación de proyectos de investigación”. En el período académico I de 2008 se registraron tres del curso “Diseño de investigación”. Además del registro de observación se entrevistó a cinco profesores para indagar sobre el modo como se exige la presentación de un trabajo escolar, el tipo de asesoría que se establece entre el profesor y el alumno, la revisión y corrección del trabajo y las orientaciones de localización de fuentes documentales y bibliográficas.

2.1.1. Presentación del trabajo escolar. El profesor exige los trabajos escolares de acuerdo con las siguientes prácticas de presentación: impresas en papel con normas de presentación documental (tres en el I/07; siete en el II/07; dos en el I/08); En archivo adjunto a correo electrónico (cinco en el I/07; tres en el II/07; uno en el I/08); En archivo digital almacenado en memoria USB (dos en el I/07; uno en el II/07).

2.1.2. La asesoría. La asesoría que ofrece el profesor está sujeta a dos momentos: antes de la entrega del trabajo escolar universitario y después de la devolución al estudiante del trabajo revisado. La asesoría como espacio de intercambio presenta las siguientes modalidades: sesión consultiva cara a cara y a través de Internet. Mediante la sesión consultiva cara a cara se ofreció asesoría a trece trabajos escolares, siete antes de la entrega definitiva del texto y nueve luego de la devolución corregida. Mediante correo electrónico el servicio de la red utilizado es el mensaje de correo electrónico; se realizaron ocho asesorías, todas antes de la entrega definitiva del trabajo escolar.

2.1.3. La revisión del trabajo escolar. La devolución del trabajo escolar registra los siguientes rangos de expresión: texto impreso con anotaciones al margen, corrección del archivo adjunto en la pantalla del computador (sin la presencia y con la presencia del estudiante). Los profesores en estos períodos de registro, de acuerdo con la selección, revisaron doce trabajos escolares a partir del texto impreso con anotaciones al margen; estas anotaciones se configuran mediante el anticipo de subrayados de frases, delimitación con círculos de palabras que sirven de “mojones de escritura” para la redacción de las notas al margen de la página. Estas notas son una forma de escritura que garantiza la participación colectiva en el proceso de construcción del trabajo escolar universitario y configuran que el texto escrito no queda cerrado en definitiva.

Prof. HE: yo resalto las líneas no muy claras y luego hago comentarios al lado del párrafo.

Prof. JA: yo recibo los trabajos en papel y cuando reviso uso lapiceras de colores... hago círculos en rojo para corregir palabras... al lado anoto con lapicera de otro color la corrección... subrayo lo que no entiendo y formulo una pregunta al lado.

Los profesores en estos períodos académicos, de acuerdo con la selección, revisaron once textos en archivo adjunto en la pantalla del computador: cuatro con la presencia del estudiante y ocho sin la presencia de estudiantes. De los doce trabajos, nueve han sido revisados con la práctica de resaltado de palabras, oraciones o párrafos utilizando el recurso de “color de fuente” del procesador de texto; dos han sido revisados utilizando el recurso “insertar comentario” del procesador de texto.

Prof. JA: Sólo recibo trabajos por Internet y en memoria USB... yo no imprimo el trabajo... ¿Para qué? De una vez corrijo con anotaciones resaltadas con colores y así mismo le envío al estudiante correcciones y anotaciones... en Internet se puede mirar la originalidad de un trabajo con el mismo Word.

Prof. HE: yo utilizo de dos maneras las correcciones o para constatar el proceso de escritura o para verificar que el estudiante sí hizo el trabajo... el texto digitalizado me sirve para ver de dónde sale lo que escribe el estudiante... es que ahora es difícil confiar en la responsabilidad de los muchachos cuando elaboran trabajos.

2.2 Un caso especial: “el copy page”

El copy page es una práctica de copiado mediante la extracción de un fragmento textual de un texto A, digital y rastreado por un navegador (Google) hacia un texto B, estructurado como un trabajo escolar, sin hacer explícita la referencia bibliográfica o mención al autor.

Prof. FE: ya es común que copien y peguen de Internet... uno les deja un trabajo o unas lecturas y lo que escriben es copiado de Google... por eso calificar trabajos ahora es una tarea destinada a saber qué es de los estudiantes y qué es copiado.

A partir de los de los veinticuatro trabajos revisados para el análisis se pueden describir las siguientes variantes a la práctica del copy page: once trabajos presentan referencias de autor mediante la estructura (apellido, fecha) y al buscar en las referencias bibliográficas no aparece registrado el autor en mención. Siete trabajos presentan fragmentos de citación que no tienen referencias explícitas ni como numeración de pie de página y mucho menos como referencia bibliográfica, aún con las comillas presentes que indican la cita literal sin la estructura de referencia (apellido, fecha, página). Un trabajo escolar presenta datos y cifras del contexto propio del texto que se extraen y no son apropiadas para la consolidación de cifras y datos a que se refiere el texto redactado. Tres trabajos escolares presentan en el cuerpo textual alusión a autores, sin algún tipo de referencia explícita, y al rastrear el autor en la bibliografía no aparece registrado. Dos trabajos escolares presentan un cuerpo de referencias bibliográficas que no corresponden con las referencias bibliográficas incluidas en el cuerpo textual del trabajo escolar. Estos textos muestran que el copy page es una práctica que involucra procesos de producción textual pero nunca procesos de redacción y aún en menor escala de lectura. Los estudiantes copian fragmentos y en una plantilla de Word incrustan los fragmentos para de esta manera construir el texto, sin reconocer el texto fuente.

Est. J: Profesor Argüello si es que Google facilita todo... uno qué se va a poner a escribir lo que otro ha escrito... monografías punto com o el rincón del vago ya tienen escrito casi todo lo que uno necesita...

De acuerdo con estos rasgos de desarrollo de la práctica de “copy page” se puede describir las siguientes variantes al interior de la práctica de “copy page”: práctica de copy page que extrae un fragmento de un texto A, de búsqueda digital, y su incorporación a un texto B, trabajo escolar, sin hacer manifiesta ninguna vinculación textual con el texto original vinculado y sin mantener una correspondencia con el texto vinculante; práctica de “copy page” que incorpora citaciones de un texto vinculado A en el cuerpo textual de un texto vinculante B sin una referencia explícita mediante pie de página o estructura de referencia (apellido, fecha, página); práctica de “copy page” que menciona un autor en el cuerpo textual pero no presenta referencia interna en la redacción, no presenta un pie de página ni tampoco inserta la referencia en las referencias bibliográficas al final.

2.3 La producción textual de los académicos y las académicas

Para el análisis de esta subcategoría de trabajo se ha recurrido a una fuente de reconocimiento: el trabajo de promoción del posicionamiento de los académicos y las académicas en el escalafón docente de la Universidad Cooperativa de Colombia, con datos de la seccional Neiva. Este análisis parte del concepto de “Memoria Docente” con el cual se intenta regular la producción intelectual de los académicos y las académicas.

De un total de diecisiete profesores que tienen la posibilidad en el período académico I/2008 de ascender en el escalafón, ocho profesores pueden acceder de la categoría “profesor instructor” a “profesor auxiliar” y cinco de “profesor auxiliar” a “profesor asistente”. De estos diecisiete profesores doce han presentado “memoria docente” para su ascenso en el escalafón. De los doce profesores que han presentado “memoria docente”, han estructurado su producción intelectual a partir de producción pedagógica y académica con la siguiente distribución: seis textos pedagógicos: “Manual de laboratorio de Física”; “El juego para implementar la

lúdica como estrategia de apoyo en la enseñanza de las Matemáticas-fichas", "Diccionario para no contadores", "Fundamentos de Matemáticas", "Manual derive", "Muestreo y tamaño de muestra", "Módulos algoritmia". Cinco Guías, "Guía virtual: curso Física de ondas", "Guía de laboratorio: práctica No. 1 "Segunda ley de Newton", "Guías derive: Matemáticas Fundamentales, Calculo diferencial, Cálculo diferencial, Cálculo integral, Cálculo vectorial, Ecuaciones diferenciales". Catorce talleres: "Taller virtual sobre fuerza eléctrica electricidad y magnetismo", "Taller virtual sobre péndulo y masa", "Taller sobre cifras significativas", "Taller sobre análisis de dimensiones", "Taller de cinemática en dos dimensiones", "Taller de Fisioterapia", "Taller de problemas de fluidos", "Taller del proyecto de edumática", "Taller de cinemática 1-Dimensión", "Taller gráficos X-T, V-T, A-T", "Taller sólidos geométricos"; "Taller estadística", "Taller aspectos conceptuales estadística", "Taller datos no agrupados". Tres ponencias: "Tutor multimedial inteligente para la enseñanza de la óptica geométrica destinado a estudiantes de Educación Básica: optigeo"; "Ponencia congreso colombiano de psicología de la salud", "Ponencia III encuentro internacional política, economía y desarrollo". Tres artículos en publicaciones seriadas: "Tutor multimedial inteligente para la enseñanza de la óptica geométrica: optigeo"; "Satisfacción laboral y síndrome de 'Burnou'" en profesores de Educación primaria y Secundaria"; "Perfil multidimensional de personas que han realizado intento de suicidio. Tres libros: "El régimen disciplinario del abogado en Colombia", "La justicia constitucional colombiana ¿un gobierno de jueces?", "Identificación y análisis de las causas, manifestaciones y efectos de la vulneración del Derecho a la salud en las sentencias de tutela de los jueces de Neiva". Una cartilla: "Revisión, reglamentación y conformación del sistema de administración del recurso hídrico corriente río frío municipio de Rivera, departamento de Huila".

3. Localización de las fuentes documentales y bibliográficas

Para la descripción de la información referida a este apartado cabe estructurar su presentación en dos dimensiones: a partir de los académicos y las académicas que presentaron "Memoria docente" y sobre como los profesores sugieren "las lecturas" de sus cátedras a los estudiantes.

3.1 La memoria docente: sus fuentes documentales y bibliográficas

Las lecturas recomendadas por los profesores son la base a partir de la cual los estudiantes localizan los textos que deben consultar para cumplir con las labores escolares. La recomendación de estas lecturas tiene dos niveles de promoción: a partir de la temática de cátedra dividida en unidades de aprendizaje, entonces las lecturas son progresivas de acuerdo con el avance de las temáticas, y con una lista de textos que sirven de apoyo al desarrollo de las cátedras (las llamadas lecturas recomendadas).

De los doce académicos y académicas que presentaron "Memoria docente" para su ascenso en el escalafón, a quienes se les hizo una entrevista para determinar los tipos de indagación de fuentes documentales y bibliográficas para el desarrollo de su producción textual, Siete rastrearon sus fuentes de portales de Internet que tratan temas de Matemáticas y Enseñanza de la Física; de estos siete tres complementan con textos fundamentales de Física (como el texto de "Física Vol. I" de Raymond A. Serway).

Prof. LE: Yo busco en portales de Internet dedicados a la enseñanza de las Matemáticas y la Física... luego voy a la biblioteca y trato de buscar Físicas fundamentales, que tengan un alto grado de desarrollo con ejercicios. En Internet hay mucho material de clase sobre todo talleres y guías.

Tres profesores Accedieron a textos de Enseñanza de las Matemática a partir de referencias personales de otros colegas (estas referencias comprenden actas de congresos, memorias con ponencias de congresos).

Prof. LE: Hay profesores que van a eventos y traen muchas novedades y textos actualizados y de manera principal ponencias que sirven para complementar con lo que se descarga de Internet y con los libros... muchas de esas ponencias están disponibles en Google.

Dos profesores accedieron a la biblioteca para localizar textos de apoyo a sus desarrollos de escritura. Los doce profesores recurren a la biblioteca personal para estructurar referencias bibliográficas, organizar ejercicios y revisar la redacción de textos o materiales de cátedra.

Ing. JE: Trato de comprar los manuales que sirven para estudiar y para dar mis clases... esos manuales los utilizo para llevarlos a clase y que los estudiantes lean capítulos... yo mismo llevo los textos a clase.

3.2 Programa de lecturas frente al saqueo de Internet

De los veinticuatro trabajos revisados en las relaciones textuales profesor –estudiante, y luego de consultar (mediante entrevista) con los once estudiantes responsables de los trabajos, se ha podido definir que dieciocho trabajos han tenido como fuentes documentales y bibliográficas textos digitales descargados de Internet, lo cual se hace evidente en la constante referencia a Google, Rincón del vago y Monografias.com que se hace visible en la bibliografía.

Est. JR: Profesor Argüello en Internet se encuentra casi todo lo que uno debe buscar para hacer trabajos de la universidad... por eso en las bibliografías uno sólo sabe poner Google, o Monografías o Wikipedia... para qué negarlo. Cuatro trabajos tienen referencias bibliográficas de libros en papel y se hacen evidentes en la bibliografía, aunque no se puede verificar si han sido consultados en la biblioteca.

Discusión

4. Tecnologías del texto

No es el texto lo que pierde poder de aproximación al lector, sino la tecnología de impresión del libro con sus cadena finita de roles: impresor, editor, distribuidor, quienes le dan aspecto físico al libro (Febvre y Martin, 2005). En este sentido, en una comunidad académica como la de la Universidad Cooperativa de Colombia, seccional Neiva (UCC-Neiva), con un grado de lectura apegado a la lectura de estudio, para aprender (Brodsky, 2003). El saber letrado circula mediante el texto escrito en formato de libro; el libro y el texto son dos cosas separadas (Simone, 1988) aunque con un criterio de utilización inmediata: la lectura de estudio como lectura de libros fragmentados a partir de “las lecturas recomendadas” de los profesores a sus estudiantes. Estas lecturas se encuentran ubicadas en el marco de intencionalidades pedagógicas (Melich, 1994) de los planes de estudio de los programas académicos y su vigencia está sujeta a la recomendación del profesor, el marco temporal del semestre académico y la fragmentación del libro a leer a partir de la estructura de fijación del texto (Morrison, 1995; Carruthers, 1990) en capítulos, unidades o secciones. Por tal razón, la circulación del texto y su desmembramiento, en tanto se encuentra contenido en el libro, tiene dos aspectos: de un lado, el desmembramiento se da a partir de la fijación del texto en la página, capítulo o unidad, lo que se secciona es la materialidad del escrito (Chartier, 2006); de otro lado, es la recomendación del profesor de acuerdo con la organización textual, quien promueve el tipo de textos que circulan en esta comunidad académica, las modalidades de localización y sus modos de reproducción (Silva, 2002).

Desde la perspectiva de la circulación del texto (Febvre y Martin, 2005; Darnton, 2006; Silva, 2002), en la comunidad UCC-Neiva, circulan textos con un énfasis en lo pedagógico, lo cual configura “Textualidades Pedagógicas” (Argüello, 1996), en el caso de los académicos y las académicas. El corpus de textos pedagógicos está compuesto por “Guías” y “Talleres de clase” como materiales de apoyo a los cursos; “Manuales” y “Cartillas” como textos pedagógicos temáticos. En el caso de los textos que circulan para “la lectura de estudio”, ya fijados en formatos de libros, estos textos tratan especificidades de cada programa académico o departamento académico de “la Comunidad letrada” (Olson, 1998) UCC-Neiva: en derecho circulan “Cartillas laborales”, “La constitución política”, un texto de “Argumentación jurídica”; en Ingenierías libros de “Pavimentos”, “Vías” y “Sistemas de información geográfica”, para el caso de Ingeniería civil, y un libro de “Matemáticas para la computación” y “Diseño de sistemas, para el caso de Ingeniería de sistemas”; en Comunicación Social libros sobre “Teoría de la comunicación” (Textos de García Canclini y Martín Barbero); en el departamento de Ciencias Básicas “La Física de “Serway” y “El cálculo de Penney”.

Desde la perspectiva de localización de los textos se presentan tres procesos: por recomendación de un autor o título, por petición de búsqueda temática y por selección de lecturas. En el primer caso, el profesor trabaja un autor y texto específico, y a partir de su lectura los recomienda a sus estudiantes sin entregar un texto físico, solo los datos, y da libertad de indagar. En esta dinámica de localización surge una consulta bajo los criterios de google lo cual facilita todas las búsquedas y organiza la información digitalizada (Cassin, 2008). Cada una de estas consultas acerca al lector a un cúmulo infinito de páginas, una generación de estudiantes y académicos que infosurfean en vez de leer (O'Donnell, 2000). En el segundo caso, el profesor con el proceder evolutivo de su cátedra, pide a sus estudiantes que indaguen por su cuenta y la libertad de búsqueda termina en el “infosurfeo” letrado de Internet. En el tercer caso, el profesor mismo ahorra la búsqueda bibliográfica y entrega “las lecturas recomendadas” a sus estudiantes.

Desde la perspectiva de la reproducción del texto se da el desmembramiento del cuerpo físico del libro, en la medida que se fotocopian los textos fijados en el cuerpo del libro. Lo que se fotocopia son los libros que, en el proceso académico de lectura y escritura de estudio sirven de apoyo, trabajos escolares universitarios de los estudiantes y producción textual de los académicos y académicas, son recomendados por los profesores lo cual contribuye con el acercamiento a los textos.

En la medida que se da tal acercamiento, se fomenta la democratización de nuevas formas de abaratamiento de las lecturas (Silva Santisteban, 2007) y se da un poder de aproximación a los textos excluidos del circuito de lo vendible. Surge entonces la cuestión de si la fotocopia democratiza la lectura (Silva Santisteban, 2007; Vargas Luna, 2007). En el caso de la Comunidad textual UCC-Neiva, no es tanto que democratice la lectura sino que facilita la circulación del texto y da soporte a la constitución de la comunidad textual como tal.

Entre las causas que promueven la circulación de textos fotocopados están: la oportunidad de acceso a libros por factores de costo; la insuficiencia de disponibilidad de bibliografía en las bibliotecas (universitarias o no) (Hobsbawm, 2003); la escasa

circulación de libros académicos o especializados en las librerías. Según el Centro Colombiano de Derechos Reprográficos (CEDER) (2007) el 99% de los estudiantes en Colombia usa fotocopias como material de estudio.

5. Copy page

El auge de Internet, diferente a una enciclopedia que es a la vez objeto físico y vehículo de ideas (Darnton, 2006), ha modificado el modo de realizar consultas de fuentes documentales y bibliográficas ya que en su espacio de potencialidades de búsqueda ilimitada se pueden localizar libros digitales, publicaciones seriadas electrónicas, bases de datos especializadas y portales de contenido y búsqueda (Eco, 2003; Chartier, 1995).

Internet, con su libertad expansiva de búsqueda de un hecho, de datos, de información (Castellano, 2000) y las posibilidades de acceder de manera inmediata a las fuentes documentales y bibliográficas ha logrado que se hagan efectivas las prácticas de saqueo de textos digitales con el propósito de construir trabajos escolares universitarios. A esta práctica se la conoce como plagio electrónico (Perreault, 2007) o ciberplagio académico (Comas y Sureda, 2007). Indagar sobre este fenómeno de tecnología educativa supone rastrear las causas que lo pueden provocar. Entre estas se puede definir, tal como lo ha hecho la Universidad de Alberta en Canadá (2005), las siguientes: en primer lugar, relacionadas con competencias de escritura e investigación: carencia de competencias en investigación, problemas con la evaluación con las fuentes de información de Internet, confusión con la terminología, fallas en las anotaciones previas, confusión sobre como citar de manera apropiada las fuentes de información. En segundo lugar, ignorancia de conceptos claves: plagio, propiedad intelectual, copyright, dominio público, percepción de la información on line como conocimiento público. En tercer lugar, por factores externos: presión familiar por el éxito escolar y empleo, ética estudiantil y relaciones con la Universidad; transformaciones sobre conocimiento y Educación. En cuarto lugar, por factores relacionados con la mala distribución del tiempo y falta de competencias organizacionales. En quinto lugar, por factores culturales relacionados con actitudes culturales basadas en el plagio.

De esto se puede afirmar que la cita y su referencia constituyen el núcleo del plagio electrónico académico de textos para trabajos escolares universitarios. Desde el momento en el cual se localiza un fragmento de texto hasta el momento que se incorpora a otro texto se da una estructuración hipertextual de la cita, como un tipo de intertexto (Genette, 1989). En esta estructuración se cuenta con: el fragmento mismo, el texto-primario, el texto secundario, el contexto de la citación (Sorokina, 2002; Schaeffer, 1996; Danto, 2002); pero hay que considerar la coherencia sintáctica del fragmento citado en el contexto del párrafo y la página, y eso es lo que el estudiante o el académico no toman en cuenta al incorporar una cita al texto que redactan.

El plagio resulta de ignorar el referente inmediato de la cita, el texto fuente, aunque en el momento de ajustar el texto citado, el texto fuente pierde su poder de referente inmediato, debido a que el referente inmediato de lo citado es la página a la que ha sido incorporada la cita.

6. Comunidad textual

En los procesos de producción textual que se han descrito en este artículo se observa que en tanto práctica de escritura y lectura se ha configurado una comunidad textual (Stock, 1983) al interior de la Universidad Cooperativa de Colombia, Seccional Neiva (UCC-Neiva). La comunidad textual, una comunidad de lectores y escritores de trabajos escolares universitarios (y en este caso de académicos, lo que a su vez transforma esta comunidad en una comunidad de académicos y de académicas) lo es porque tiene como motivo constante textos en circulación en cada período académico; pero no sólo la circulación de los textos hace que se configure una comunidad textual, también se configura un tipo de comentario oral de esos textos, comentario oral transmitido de estudiante a estudiante; se da la circulación de una terminología común sobre los contenidos de las cátedras mezclados con unas categorías textuales; y se desarrolla un metalenguaje en el marco de las disciplinas de cada programa académico. Esto construye un discurso en el aula (Cazden, 1991). Lo oral por tanto es parte del registro de lo escrito como tecnología de la letra (Ong, 1982; Havelock, 1994,1996). Lo oral se da como conjunto semiótico que coexiste con lo escrito (Steiner, 2007).

El comentario oral de los textos transmitidos de estudiante a estudiante, lo oral como registro (López García, 2000; Gauger, 1996), contribuye con la puesta en común de unos temas y contenidos que afianzan la localización de las fuentes documentales y bibliográficas que sirve de orientación para la producción de trabajos escolares universitarios, en el caso de los estudiantes, y de producción textual en el caso de los académicos y las académicas. Esa es la función de la sesión consultiva (Argüello, 2005) mediante las formas del habla y la conversación (Bollnow, 1974; Steiner, 2004).

La circulación de una terminología común entre los estudiantes y su puesta en común, aun entre los académicos y las académicas, crea un cohesión semántica entre los textos que circulan, los contenidos de las cátedras y la comprensión de la trayectoria de estudios, y sus técnicas, lo cual crea un multiplicidad de sublenguajes (Steiner, 2000) con sus excesos de literalidad pedagógica. El desarrollo de un metalenguaje fortalece la intensidad contextual de las lecturas, y su responsabilidad en

la selección, y afirma los puntos de contacto de una comunidad textual (Stock, 1983) en cuanto hace coherente el estudio de los textos que circulan de mano en mano (en su original o en su reproducción), los comentarios orales que nutren y aclaran vacíos en las lecturas (Stock, 1983).

Cabe anotar que estas tres variaciones a una comunidad textual estructuran un modo racional de interiorización del lenguaje práctico y de segundo nivel (un metalenguaje sobre las lecturas) y hace repetitivo el contenido de lo leído a través de la transmisión de un discurso nutrido por los contenidos de las cátedras, las lecturas y los comentarios orales transcritos (Blanche-Benveniste, 1990). De este modo la comunidad textual UCC-Neiva rompe el esquema del texto como cuerpo cerrado (Simone, 2001), desestabiliza el significado literal de lo escrito y pone en funcionamiento una cadena infinita de significados.

Al desestabilizar el cuerpo cerrado del texto, se abre lo dicho en el escrito ya que el texto se escribe para ser conservado, y después leído o por el autor mismo o por otros lectores (Petrucci, 2003), pero en todo caso se conserva como archivo que abre sus significados para lecturas futuras mediante el comentario oral.

Nota

(1) Este texto es una avance analítico de resultados del proyecto "El pensamiento infocomunicacional de los profesores de Educación Superior: prolegómeno a un ecosistema computacional y comunicacional" que se lleva a cabo en la seccional- Neiva de la Universidad Cooperativa de Colombia.

Bibliografía

- ARGÜELLO, L. A. (1996). Didáctica y textualidad. En revista *UNIVERSIDAD ABIERTA*, 4, 58-62.
- ARGÜELLO, L. A. (1997). Hacia una competencia del modelado textual. En M. C. MARTÍNEZ. Discurso, proceso, significación (pp. 221-227). Cali: Universidad del Valle / Asociación Colombiana de Análisis del Discurso.
- ARGÜELLO, L. A. (2005). Seis anotaciones sobre la asesoría académica. *Revista Asombro*, (2), 28-32.
- BAJTIN M. (1982a). Autor y personaje en la actividad estética (pp. 13-190) En: M. Bajtin. *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI.
- BAJTIN M. (1982b). Hacia una metodología de las ciencias humanas. (pp. 381-396). En: M. Bajtin. *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI.
- BAJTIN M. (1982c). De los apuntes de 1970-1971. (pp. 354-380). EN: M. Bajtin. *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI.
- BLANCHE-BENVENISTE, C. (1990), *Estudios lingüísticos sobre la relación entre oralidad y escritura*, Barcelona: Gedisa.
- BOLLNOW, O. F. (1974). *Lenguaje y Educación*. Buenos Aires: SUR.
- BRODSKY, J. (2003). Cómo leer un libro. *Revista Malpensante*, 50, 17-21.
- CARRUTHERS, M. J. (1990). *The book of memory. A study of memory in medieval culture*. Cambridge: Cambridge university Press.
- CASSIN, B. (2008). *Googléame. La segunda misión de los Estados Unidos*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- CASTELLANO, PH. (2000). *Enciclopedia Espasa. Historia de una aventura editorial*. Madrid: ESPASA.
- CAZDEN, C. (1991), *El discurso en el aula. El lenguaje de la enseñanza y del aprendizaje*: Madrid: Paidós-MEC.
- CHARTIER, R. (1995). *Forms and Meanings. Text, performances, and audiences from codex to computer*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- CHARTIER, R. (2006). Introducción. Misterio estético y materialidades del escrito. En R. CHARTIER, *Inscribir y borrar. Cultura escrita y literaria (S. XI-XVI)*, (pp. 9-17). Buenos Aires: Katz.
- CENTRO COLOMBIANO DE DERECHOS REPROGRÁFICOS. (2007). *Estudio sobre la fotocopia de libros en Instituciones de Educación Superior en Colombia*. Bogotá: CEDER.
- COMAS, R. y SUREDA, J. (2007). Ciberplagio académico. Una aproximación al estado de los conocimientos. En revista *textos de la cibernsiedad*, 10. Recuperado el 5 de marzo de 2008, de <http://www.cibersociedad.net>
- DANTO, Arthur C. *La transfiguración del lugar común. Una filosofía del arte*. Barcelona: Paidós, 2002.
- DARNTON, R. (2006). *El negocio de la ilustración. Historia editorial de la Encyclopedie, 1755-1800*. México: F.C.E.
- ECO, U. (2003, 7 de diciembre) Resistirá. Página 12/ suplemento Radar. Recuperado el 12 de mayo de 2008, de <http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/radar/9-1101-2003-12-07.html>
- FEBVRE, L. y MARTIN, J. M. (2005). *La Aparición del libro*. México: F.C.E.
- GAUGER, H. M. (1996). 'Escribo como hablo'. *Oralidad* EN T. KOTSCHI, W.
- GENETTE, G. (1989). *Palimpsesto: la literatura en segundo grado*. Madrid: Taurus.
- GUBER, R. (2001). *La etnografía, método y reflexividad*. Buenos Aires: Grupo editorial Norma.

- HAVELOCK, E. (1994). Prefacio a Platón. Madrid: Visor.
- HAVELOCK, E. (1996). La musa aprende a escribir. Reflexiones sobre oralidad y escritura desde la antigüedad hasta el presente. Barcelona: Paidós.
- HOBBSAWM, E. (2003). Años interesantes. Una vida en el siglo XX. Barcelona: Crítica.
- JORGENSEN, D. (1989). Participant observation. Newbury Park, CA: Sage Publications.
- KALMAN, J. (2008). Discusiones conceptuales en el campo de la cultura escrita. EN Revista IBEROAMERICANA DE EDUCACIÓN. 43, 107-134.
- LASH, S. (2005). Crítica de la información. Buenos Aires: Amorrortu.
- LÓPEZ GARCÍA, Á. (2000). El espacio de la escritura frente al espacio de la oralidad", En oralia, 3, 7-20.
- MÈLICH, J. C. (1994). Del extraño al cómplice. La Educación en la vida cotidiana. Barcelona: ANTHROPOS.
- MORRISON, K. (1995). Fijación del texto: la institucionalización del conocimiento en formas históricas y filosóficas de la argumentación. En J. BOTTERO, Cultura, pensamiento, escritura. (pp. 133-187). Barcelona: Gedisa.
- O` DONNELL, J. (2000). Avatares de la palabra. Barcelona: Paidós.
- OLSON, D. (1998). El mundo sobre el papel: el impacto de la escritura y la lectura en la estructura del conocimiento. Barcelona: Gedisa.
- ONG, W. (1982). Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra. México: F.C.E.
- PERREAULT, N. (2007). Le plagiat et autres types de triche scolaire à l'aide des technologies: une réalité, des solutions. Recuperado el 8 de mayo de 2008, de <http://site.profweb.qc.ca/dossiers/le-plagiat-et-autres-types-scolaire-a-l-aide-des-technologies-une-realite-des-solutions/etat-de-la-question/dossier/3/index.html>
- PETRUCCI, A. (2003). La ciencia de la escritura. Primera lección de paleografía. Buenos Aires: F.C.E.
- SAID, E. (2006). La esfera del humanismo. En E. SAID, Humanismo y crítica democrática. La responsabilidad pública de escritores e intelectuales. (pp. 21-52). Barcelona: Debate.
- SAID, E. (2001). Fuera del lugar. Barcelona: GRIJALBO MONDADORI, S.A.
- SIERRA CABALLERO, F. (2006). Políticas de comunicación y Educación. Crítica y desarrollo de la sociedad del conocimiento. Barcelona: Gedisa.
- SILVA, R. (2002). Los ilustrados de la nueva Granada. Genealogía de una comunidad de interpretación. Bogotá: Banco de la República, EAFIT.
- SILVA SANTISTEBAN, R. (2007). El saber-mercancía, las fotocopias y el poder. Recuperado el 20 de abril de 2007, de <http://kolumnaocupa.blogspot.com/2007/05/08/el-saber-mercancia-las-fotocopias-y-el-poder>
- SIMONE, R. (1998). El cuerpo de l texto. EN G. NUMBERG, El futuro del libro. ¿Esto matará aquello? (pp. 247-256).
- SIMONE, R. (2001). La tercera fase. Formas de saber que estamos perdiendo. Madrid: Taurus.
- SPRADLEY, J. (1980). Participant Observation. New York: Rinehart and Winton.
- SOROKINA, T. (2002). La tecnología del saber escrito. El hipertexto en el medio cibernético. México: Universidad Autónoma Metropolitana - Azcapotzalco.
- STEINER, G. (1998). Errata. Examen de una vida. Madrid: Siruela.
- STEINER, G. (2000). En una postcultura. En G. STEINER, Extraterritorial. Ensayos sobre Literatura y la revolución del lenguaje (pp. 209-229). Buenos Aires: Adriana Hidalgo editora.
- STEINER, G. (2004). La lección de los maestros. México: F.C.E., ediciones Siruela.
- Steiner, G. (2007). Los disidentes del libro. E G. STEINER, Los Logócratas (pp. 77-97). México: F.C.E., Ediciones Siruela.
- STOCK, B. (1983). Implications of literacy: Written Language and models of interpretations in the eleventh and twelfth centuries. Princeton, New Jersey: Princeton University Press.
- UNIVERSITY OF ALBERTA (2005). Why student plagiarism. University of Alberta. Recuperado el 20 de mayo de 2008, de <http://www.library.ualberta.ca/guides/plagiarism/why/index.cfm>
- VARGAS LUNA, J. (2007). Las fotocopias ¿piratería democratizante? Recuperado el 10 de abril de 2008, de <http://herramientaeditorial.blogspot.com/2007/05/las-fotocopias-pirateria-democratizante>.